

SHANGHAI DE CHUANSHUO



上海市群众艺术馆编
上海翻译出版公司

上海的传说



03/12/15

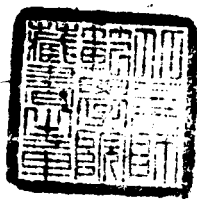
上海的传说

上海市群众艺术馆编

首都师范大学图书馆



21032196



上海翻译出版公司

1032196

责任编辑：辛 辉

装帧设计：邹纪华

上 海 的 传 说

上海市群众艺术馆编

上海翻译出版公司出版

上海武定西路1251弄20号

新华书店上海发行所发行

常州市武进村前印刷厂印刷

开本787×960 1/32 印张6.125 字数122,700

1985年9月第1版 1985年9月第1次印刷

印数 1—35,000

书号：7311·2

定价：1.20元

定价 0.90元

前 言

《上海的传说》，是建国以来第一次编辑出版的上海地方风物民间传说集。

上海民间传说的蕴藏量是十分丰富的。但过去由于“左”的干扰，许多“宝矿”得不到“开采”，本书就是为弥补这个不足而贡献给读者的。

上海地处长江南岸，扼大江咽喉，守东海要冲，是我国最大的城市，也是驰名世界的大都市和对外贸易的口岸。近几年通过考古发掘，在青浦、宝山、上海、松江、奉贤等县境内发现的古文化遗迹，证实了我们的祖先早就在上海这块土地上劳动、生息。

春秋时，上海属吴。吴亡后属越，战国时属楚。相传楚考烈王以黄歇为相，封为春申君，上海为他的封邑。传说春申君开凿黄浦江，所以黄浦江又名春申江，上海也因此称为“申”。又因为公元三世纪时，上海的滨海和吴淞口一带渔民，使用竹编的捕鱼工具，叫做“扈”（即今之“簖”），这个地方称“扈渚”（江流入海处称“渚”），所以上海又简称“沪”。至宋代，上海开始成为江南的一个新兴贸易港口，当时松江南侧有十八大浦，其中就有

上海浦，此为上海得名的由来。

上海的这些历史演变，几乎都有民间传说予以反映或体现。它们一面与名胜古迹、寺庙桥梁、山川风物、风土人情紧密结合，在丰富的想象中得到各种动人的解释，表现出广大劳动人民对它的理解和赞美；一面与历史人物、地名来历、历史遗迹和特殊景物紧密联系，在深刻揭露邪恶势力的同时，热情讴歌了劳动人民的聪明才智、勇敢正义和对美好生活的追求向往。在历史和文学艺术方面，都有珍贵的价值。读了这些传说，又可以使我们从各个侧面了解过去上海人民的喜怒哀乐、褒贬爱憎、丰富想象和风趣语言，从而使我们在欣赏中受到启示和教育。

上海传说以街谈巷议的形式，通过口耳相传，流传在上海人民中间，其中有些更是有口皆碑，广为传颂，这是它的一大特色。这些传说有的可以追溯到战国时代，有的形成于明清两代；有的比较成熟，有的不免片断；同一人物或事物，又往往有不同的传说。但汇集起来，却构成了绚丽多彩的上海传说之海。《上海的传说》适应一般读者和国内外旅游者、民间文学研究者和爱好者的需要，决不同于地方史记或历史、政治、经济、科学等方面的书籍。我们希望，通过这本书的出版，能将这些以口头文学独有的生命力，一代一代流传下来的作品，为更多的读者所知晓，并传给我们的后代。

本书在编选过程中，得到了上海二十二个区、县文化馆的支持和帮助，先后为我们提供了四百余篇

资料，从中精选出五十九篇，经过重新整理加工而成。所采用的资料和作品，均在篇末注明主要搜集整理者。应特别指出的是，上海南市区文化馆业余故事创作组的同志为此做了大量的采集和资料整理工作，在此表示衷心的感谢。

本书由熊兴辉、顾延培主编。参加编选的还有王爱珍、贾升等同志。

上海市群众艺术馆

一九八五年二月

目 录

前 言	(1)
-----------	-------

黄歇、黄浦江和春申江	(1)
黄浦江上望娘滩	(4)
八仙桥	(8)
陆家嘴的传说	(11)
甜爱路的由来	(15)
三牌楼路	(18)
青云敬业小蓬莱	(22)
黄母祠和黄道婆墓	(27)
虾子潭	(31)

上海城隍秦状元	(34)
张南阳豫园垒假山	(39)
上海城隍救百姓	(43)
财神爷休妻	(46)

鲁班造龙华塔	(48)
玉佛寺	(51)
神奇的方塔	(55)
醉白池的来历	(57)
白鹤南飞话南翔	(62)

福泉寺的古钟	(66)
护珠斜塔	(69)
柳塔金牛	(72)
一览楼	(75)
翥云峰	(78)
共共山	(82)
北干山上的两个脚印	(87)
大小金山和乌龟山	(89)
宝山的山哪儿去了	(91)
佘山为啥又名“兰笋山”	(95)
少林僧佘山杀敌	(99)
棋盘荡	(103)
神邬	(105)
酒瓶山	(108)
神女助建九环桥	(110)
文武状元和同心桥	(114)
背着渡船爬出七宝	(117)
放生桥	(121)
博望仙槎桥	(123)
戚家桥	(125)
神埭和崇明	(126)
撑日泾	(129)
吴王三女岗	(132)
大小石头村	(134)

不闻墓	(138)
风筝王赢石驳	(141)
周瑜晒旗场	(144)
虞姬墩	(147)
蛤蟆坟	(150)
四铁高风	(153)
海瑞落难百雀寺	(156)
秦状元	(161)
徐光启摆渡	(163)
三尺白布兜	(165)
松江绣花鞋	(168)
乾隆造访“天下首户”	(171)
魏徵首创梨膏糖	(175)
陆稿荐酱猪肉	(177)
卓别麟吃汤团	(181)
雷允上六神丸与仁丹的来历	(182)
南翔小笼馒头的祖师爷	(184)

黄歇、黄浦江和春申江

黄浦江贯穿上海市区南北，是中国的第一大港，也是世界著名的贸易港。关于它的开凿，这里有个传说。

很久很久以前，上海还是一片荒凉的沼泽地，沼泽地当中蜿蜒着一条河流，河床很浅。雨水多了，泛滥成灾；雨水少了，河底朝天，人们都咒骂它，称它为断头河。断头河两岸，住着数百户人家，他们虽然一天到晚开荒种地，捕鱼捉蟹，仍然不得温饱，苦难日子无尽头。

这一年，皇帝封了春申君黄歇来到东海边上的断头河畔。他不怕辛苦，足迹踏遍了断头河的滩滩湾湾，又走访了居民百姓，终于弄清了断头河的来龙去脉，草定了治水理河的办法。第二年秋后，他就带领百姓挖河筑坝，挑泥担土。经过许多风霜雨雪，干了多少日日夜夜，眼看河床深了，河面阔了，离大功告成不远了，可是钱也花得差不多了。难道能半途而废？黄歇急得象热锅上的蚂蚁，团团乱转，怎么也想不出一个好办法。回到家里，黄夫人见丈夫愁容满面，忍不住问道：“这些日子你太劳累了，是身子不舒服，还是别的什么？”黄歇摇摇



头，把遇到的困难如此这般的讲了。夫人低头沉思了一会儿，笑着对黄歇说：“别急，我可以帮你一点忙。我们婚后几十年，我天天纺纱织布，^①已积蓄了一些银子，数目虽小，也可表表我的心意，要是大家都能这样，聚沙成塔，集腋成裘，就能把这最后一关挺过去了。”

黄歇夫人的义举，使百姓们深为感动，一传十，十传百，家家户户都学她的样，纷纷解囊捐助，很快就凑起一大笔款子。真是“人心齐，泰山移”，不多久，断头河就被疏浚治理得波滔滚滚，向北直接长江口，一泻注入东海。从此，大江两岸雨多不怕涝，雨少不愁旱，农业和渔业都兴旺发达起来，人们过上了安乐的日子。

人们感戴黄歇的恩德，景仰他的治水功劳，就把这条大江叫做黄歇浦，简称黄浦；后来又因黄歇被封为春申君，所以也叫黄歇浦为春申江。上海简称为“申”，即源于此。

朝 阳 搜集整理



黄浦江上望娘滩

在黄浦江两岸，流传着这样一首古老的民歌：

“黄浦江，黄浦江，七十二道湾来湾连湾，湾湾都是望娘滩，孩儿一去不复返。”那么，这七十二道湾，是怎么来的呢？又为什么“湾湾都是望娘滩”呢？说起来话就长啦！

很古的时候，上海还是个荒凉贫瘠的地方，上百里路内难得有几家人居住。其中有家姓江的人家，三个儿子伴着一个老母亲，日出而作，日暮而归，过着贫困清苦的生活。江家的老三叫阿龙，这阿龙降生时出过一桩怪事：当时在江家屋顶上空突然霹雳一声，云端里出现一条金龙，一闪而没，阿龙就在霹雳声中哇哇坠地了。更奇怪的是，小阿龙生下来就脸色金黄，在后脑两边还各有一个肉角隐隐隆起。有人说，这是怪胎，应该丢掉。可天下没有不疼孩儿的娘，江妈妈还是千辛万苦地把阿龙拉扯大了。阿龙长大成人后，除了食量大、爱喝水以外，没有别的异样；平日里种地、打粮、猎兽，样样活儿都拿得起放得下。谁知到了他二十岁那年，岁逢大旱，土地都干得裂开了缝儿，冒得出烟儿。人们求神祭天都不见灵验，苦日子难熬极了。

这一天吃晚饭时，江家老大老二端起碗来，都对着那照得出影子的野菜稀汤叹气。阿龙倒是端起碗来，“呼噜噜”地一扫而光；又舀上一大碗水，“咕咚咕咚”地喝个精光。老大瞧他那副无忧无虑的样子，不禁来了火，把筷子朝桌上一拍说：“喝水，喝水！你就知道吃和喝！”老二也在一旁生闷气：“你啊，也不想想今后的日子怎么过！”阿龙无缘无故受委屈，免不了也争辩几句，就这样一声高一声低，三兄弟吵了起来。江妈妈一张嘴难劝三张嘴，三个孩子都是她的心头肉，她左右为难，不由得哭了起来。三兄弟平时一个比一个孝顺，一见娘伤心，立即停止争吵，反转来劝娘切莫过于伤心。江妈妈心酸地讲：“唉，做娘的心里明白，你们本来是好兄弟，为来为去，还不是为了天旱弄得人心里焦躁！唉，倘若这里有一条大江就好了。”老大和老二连声附和说：“对，对！有了江水就不怕天旱啦！”阿龙听到这里，忽然冒了一句：“要说开江嘛，也不难，我能办到。”老大老二听了忍不住哈哈大笑，还以为老三想水想昏了，在说傻话呢！谁知道阿龙却认真起来：“不，我真能办得到！”只见他猛地腮边淌泪，转身奔进屋里放声大哭起来。江妈妈和老大老二都莫明其妙，不知阿龙的闷葫芦里倒底装的什么药。

当天夜深人静时，江妈妈忽然听到阿龙在床边低声唤道：“娘，快起来，我到外屋等你！”江妈妈知道其中必有缘故，忙披衣起身到外屋坐下。阿龙双膝跪在江妈妈面前：“娘，孩儿本是东海小

龙，为了造福一方黎民，报答老母养育之恩，今夜定要舍身开江！”江妈妈大吃一惊，忙搀起阿龙说：“孩子，你既能开江，又何必舍身？乡亲们和你的两个哥哥都会来帮忙的。”谁知阿龙一听，更加悲伤，双泪直流说：“只因孩儿开江必须化作龙身，而擅自开江，又必然违犯龙宫禁例，只怕大江开成后，孩儿性命也就难保了。”江妈妈一听，更是伤心，禁不住失声痛哭起来。阿龙赶快劝阻娘说：“现在切莫吵醒哥哥，否则他们定要出来拦阻，这就使孩儿更加牵肠挂肚。开江大事，耽误不得！”说罢，对娘拜了三拜，一抹眼泪，起身朝外就奔。江妈妈一把没有拖住，赶紧追出门来。

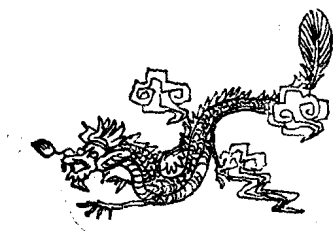
这一夜恰逢月半，皓月当空，江妈妈借着月光，只见阿龙就地一滚，顿时变成一条虬髯怒张的小黄龙，俯伏在地上。那龙角朝地面一掘一挑，龙腰一扭，朝前飞窜，身后就留下一条深沟，一眨眼就挖开了百来丈远。江妈妈急得颤声高呼：“阿龙，阿龙！”那小黄龙闻声回头，眼角边滴下两大颗泪珠，但马上又别转头，用力向前掘去。江妈妈这一急非同小可，又追上前去，一声连一声地哀唤：“阿龙回来，我的阿龙，回来呀！”可怜江妈妈年老力衰，一步三跌，哪里能追得上？屋里的老大老二早被惊动，赶出来向娘问明事由，也一齐放声大哭，唤起弟弟来。

说也奇怪，娘儿三个的泪水落到地上后，半滴也没渗进土里，却聚在一起，点点滴滴直向阿龙刚开出的深沟里流去，再与阿龙自己滴下的泪珠聚在

一起，顿时变成一股滔滔的江水，呼啸向前。一时间，水声、哭声、喊声大作。化作龙身的阿龙听到这声音，一面更加奋力向前开江，一面频频回头望娘。它每回一次头，江上就多了一道湾、一条滩；他回了七十二回头，江上就形成了七十二道望娘滩。

据说阿龙回到东海龙宫后，果然因为擅自开江犯了禁例，罪该问斩；却因江家母子的哭声感动了上天，玉帝降下赦旨，才救了阿龙一命。从此，这首纪念阿龙的歌谣，就流传开来了。至于以后春申君疏浚黄浦，那就是另一回事了。

经元度 搜集整理



八 仙 桥

从前，浦东横沔镇有个姓吴的郎中，平时在上海县城行医。他为人老实善良，尤其是对待穷苦病人，更加关心，非但诊金不收，有时还要施方舍药，因此他自己反而常常落得身无分文。

一个冬天的深夜，他冒着严寒从病人家里诊病回家，路过西北门一个渡口时，看见河边有八个叫花子，正嘻嘻哈哈地围坐喝酒。他们中间的地上，铺着一张新鲜的荷叶，荷叶上放着一些羊肉，一个个正吃得津津有味。那酒香、肉香，随风钻进吴郎中的鼻孔，逗得他饥肠辘辘，他赶紧扭转头，绕道而行。没走几步，他猛然想起那地上的新鲜荷叶，现在是寒冬腊月，哪来的新鲜荷叶？吴郎中越想越觉得奇怪，越想越觉得不解，就别转身子从原路回头，想看看个究竟。可是，等他走到原处时，那八个叫花子已经全无踪影了，地上只留下那片鲜荷叶包着一堆羊肉骨头。吴郎中好不懊恼，随手拿起一块羊肉骨头朝河心里一扔。想不到奇迹出现了，河面上顿时架起一座又高又大的拱桥。吴郎中又惊又喜，心里揣摸，刚才那八个叫花子一定就是八仙的化身，那么，这张新鲜荷叶一定也属仙家之宝，是沾着仙气的灵物